

**Convention relative à la subvention
portant la référence
SUB/2023/PL/GF/1080/Decock**

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000,
1000 Bruxelles.

représenté par Barbara DEWULF, Directrice générale
adjointe

Et, d'autre part :
La Commune de Molenbeek-Saint-Jean

Dont le siège est situé Rue du Comte de Flandre 20,
1080 Bruxelles.

Représentée par Catherine MOUREAUX, Bourgmestre
et Marijke AELBRECHT, Secrétaire communale f.f.

Ci-après dénommée "la commune".

**Overeenkomst betreffende de toelage
met referentie
SUB/2023/PL/GF/1080/Decock**

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is Havenlaan 86c /
3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Barbara DEWULF, Adjunct
Directrice-generaal

en anderzijds:
De Gemeente van Sint-Jans-Molenbeek

waarvan de hoofdzetel gelegen is Graaf van
Vlaanderen straat 20, 1080 Brussel.

Vertegenwoordigd door Catherine MOUREAUX,
Burgemeester en Marijke AELBRECHT,
Gemeentesecretaris d.o.

Hierna "de gemeente" genoemd.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les
dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications
à fournir et au remboursement éventuel de la
subvention octroyée à la commune en vertu de
l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre,
ci-après dénommé « l'arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total de 75.000
euros maximum, tel que fixé dans l'arrêté.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst strekt ertoe de bepalingen te
preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen
verantwoordingsstukken en de eventuele
terugbetaling van de toelage die aan de gemeente
werd toegekend krachtens het besluit met de
referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het
besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De toelage heeft betrekking op een totaalbedrag van
maximum 75.000 euro, zoals bepaald in het besluit.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire et des décisions du jury.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subsidie sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 3 - Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le **01/01/2024** et se termine le **31/12/2025**.

Article 4 - Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, les personnes de contact à Bruxelles Environnement sont

Pascale Alaïme :

palaime@environnement.brussels

pour les questions administratives et de méthodologie DD

et **Joëlle VAN BAMBEKE :**

jvanbambeke@environnement.brussels

pour les questions techniques

ou leurs remplaçants.

La personne de contact auprès de la commune pour le démarrage du projet est

Coralie GOURDANGE

cgourdange@molenbeek.irisnet.be

La commune désignera une personne en charge de l'exécution de la mission.

Bruxelles Environnement sera informé de ses coordonnées dès le démarrage du projet, ainsi que de tout remplacement de cette personne.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begroting, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde en de beslissing van de jury.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode loopt van **01/01/2024** tot en met **31/12/2025**.

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel

Pascale Alaïme:

palaime@leefmilieu.brussels

voor vragen inzake de administratieve punten en DO-methodologie

en **Joëlle VAN BAMBEKE:**

jvanbambeke@environnement.brussels

voor de technische vragen

of hun vervangers.

De contactpersoon bij de gemeente voor de start van het project is

Coralie GOURDANGE

cgourdange@molenbeek.irisnet.be

De gemeente zal een persoon aanwijzen die belast wordt met de uitvoering van de missie.

Leefmilieu Brussel zal in kennis worden gesteld van de contactgegevens van deze persoon zodra het project van start gaat, zoals van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

La subvention est destinée à permettre à la commune de mettre en œuvre les projets retenus suite à l'appel à projets ACTION CLIMAT 2023 à destination des communes et CPAS bruxellois pour la mise en œuvre de projets environnementaux durables, selon les modalités de la présente convention :

Jardins Decock

Le projet devra être financé par la commune à hauteur de 10% du subside régional qui sera octroyé (hors frais de personnel en place).

Ce projet sera rattaché à une ou plusieurs mesures identifiées dans le Programme Actions Climat de la Commune, auxquelles il contribuera concrètement.

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

➤ **Objectifs attendus :**

Le projet porte sur un accompagnement de 2 ans pour aménager les Jardins Decock (3.000 m²) en site de production Good Food avec 1.000 m² de potager collectif, 1.500 m² de jardin nourricier et 500 m² de verger, en cocréation avec les citoyen.ne.s et les acteur.trice.s locaux. Afin d'assurer cette production GoodFood à long terme et l'autonomisation des citoyens, l'accompagnement visera la création d'une ASBL, sur base de l'exemple du site Agrès Varda (Ixelles).

➤ **Indicateurs de performances :**

- kg de légumes récoltés
- nombre de personnes impliquées
- taux de participation aux ateliers

Ces indicateurs pourront être adaptés ou complétés en comité d'accompagnement.

➤ **Ressources humaines / Nombre d'ETP affectés à ces missions pour atteindre les objectifs :**

Pas de RH financées par le subside.

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De subsidie moet de gemeente in staat stellen om de projecten die ze selecteerde in navolging van de projectoproep KLIMAAT ACTIE 2023 voor Brusselse gemeenten en OCMW 's voor de uitvoering van duurzame milieuprojecten, volgens de modaliteiten in de bijgevoegde overeenkomst:

Decock Tuinen

Het project zal door de gemeente moeten worden gefinancierd tot een bedrag van 10% van de gewestelijke subsidie die zal worden toegekend (buiten de kosten van het personeel ter plaatse).

Dit project zal worden gekoppeld aan een of meer maatregelen van het Klimaatactieprogramma van de gemeente en zal er een concrete bijdrage aan leveren.

Artikel 5.2 – Doelstellingen, indicatoren en middelen

➤ **Verwachte doelstellingen:**

Het project omvat 2 jaar ondersteuning om de Tuinen Decock (3.000 m²) te ontwikkelen tot een Good Food productielocatie met 1.000 m² collectieve moestuin, 1.500 m² voedseltuin en 500 m² boomgaard, in co-creatie met buurtbewoners en lokale belanghebbenden. Om de productie van Good Food op lange termijn en de responsabilisering van de burgers te garanderen, zal steun worden verleend voor de oprichting van een vzw, naar het voorbeeld van de site Agrès Varda (Elsene).

➤ **Prestatie-indicatoren:**

- kg geoogste groenten
- aantal betrokken personen
- deelnamepercentage aan de workshops

Het begeleidingscomité kan deze indicatoren aanpassen en aanvullen.

➤ **Human resources / Aantal VTE 's dat aan deze opdrachten wordt toegewezen om de doelstellingen te bereiken:**

De subsidie financiert geen personeelsmiddelen.

Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le planning du projet, prévu dans le dossier de candidature, est présenté ci-dessous. Toute modification à ce planning pourra être actée ultérieurement en comité d'accompagnement.

Le projet des Jardins Decock (est issu de l'un des projets du Contrat de Quartier Durable (CQD) "Autour du Parc de l'Ouest" (2019-2023), qui prévoit plusieurs aménagements dans le quartier de la gare de l'Ouest: la rénovation de l'espace public entre les tours de logements Rue Decock/Rue des Quatre-vents, la transformation de la rue Decock en rue apaisée, l'ouverture d'un passage doux entre la rue Decock et la rue de Lessines et le réaménagement des Jardins Decock le long de ce nouveau passage doux.

Le CQD prévoit d'équiper les Jardins Decock de diverses installations pour l'agriculture urbaine et le verger : arbres fruitiers, bacs de culture, serres, compost, citerne de récupération d'eau de pluie, poulailler, clapier, etc.

Le projet vise un accompagnement par un prestataire externe durant 2 ans, pour cocréer un aménagement végétal fournissant une production significative, en cohérence avec la stratégie Good Food 2 : un potager collectif sur 1000 m² et un jardin nourricier avec verger sur 2.000 m².

Ses missions seront :

Potager collectif :

- Accompagner les citoyen.ne.s afin de créer une ASBL pour le potager (selon le modèle Agnès Varda d'Ixelles)
- Mettre en compétence les membres de l'ASBL afin d'acquérir les savoirs et savoir-faire nécessaires à la production de légumes Good Food en ville et l'aménagement de leur potager

Jardin nourricier :

- Accompagner les citoyen.ne.s pour cocréer un aménagement végétal producteur de Good Food composé des fruitiers, des petits fruits et des herbes
- aromatiques, et acquérir les savoirs nécessaires à l'appropriation des récoltes
- Coordonner les citoyen.ne.s, l'ASBL du potager, la commune et les acteurs locaux pour l'entretien

Artikel 5.3 – Voorziene planning en locatie(s) waar de opdracht plaatsvindt

Het projectplanning, opgenomen in het aanvraagdossier wordt hieronder weergegeven. Eventuele wijzigingen van dit planning kunnen later door het begeleidingscomité worden goedgekeurd.

Het project Tuinen Decock maakt deel uit van het Duurzaam Wijkcontract (DWC) 'Rondom Westpark' (2019-2023), dat een aantal ontwikkelingen omvat in de wijk rond het Weststation: de renovatie van de openbare ruimte tussen de woontorens aan de Decockstraat/Vierwindenstraat, de herinrichting van de Decockstraat tot een autoluwe straat, de opening van een zachte doorgang tussen de Decockstraat en de Lessenstraat en de heraanleg van de Tuinen Decock langs deze nieuwe zachte doorgang.

Het DWC voorziet uiteenlopende installaties voor stadslandbouw en een boomgaard in de Tuinen Decock: fruitbomen, moestuinbakken, serres, compostering, regenwater opvangtank, kippenren, konijnenhok, enz.

Het project wil 2 jaar lang ondersteuning bieden via een externe dienstverlener bij het co-creëren van een groene inrichting die een aanzienlijke productie zal opleveren, in lijn met de Good Food 2-strategie: een gemeenschappelijke moestuin van 1.000 m² en een voedseltuin van 2.000 m² met boomgaard.

Diens taken zijn:

Collectieve moestuin:

- Burgers ondersteunen bij het opzetten van een vzw voor de moestuin (gebaseerd op het model van Agnès Varda in Elsene)
- De leden van de vzw in staat stellen de kennis en vaardigheden te verwerven die ze nodig hebben om Good Food groenten te produceren in de stad en om hun eigen moestuin te ontwikkelen

Voedseltuin:

- Burgers ondersteunen bij het co-creëren van een Good Food opleverende groenvoorziening die bestaat uit fruitbomen, bessenstruiken en kruiden
- en hen helpen om de kennis te verwerven om de oogst te valoriseren
- Burgers, de vzw voor de moestuin, gemeente en lokale belanghebbenden coördineren bij het

du site, ainsi que la récolte et le partage de la production Good Food à long terme.

Article 5.4 - Rapports d'activités

Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet :

- Rapport intermédiaire : fin janvier 2025
- Rapport final : fin janvier 2026

Il sera rédigé sur base du Template transmis par Bruxelles Environnement et présentera les étapes et la méthodologie du projet, ainsi que ses résultats quantitatifs et qualitatifs (cf. point "Indicateurs"). Chaque fois que possible, le rapport inclura des illustrations (photos, plans, ...).

Le rapport final sera accompagné d'une fiche de synthèse de maximum une page A4, rédigée dans un objectif de publication, reprenant la description du projet et les résultats quantitatifs et qualitatifs.

Le cas échéant, cette fiche pourra être publiée sur le portail Good Food.

Article 5.5 - Aspects communication

Le bénéficiaire d'une subvention a l'obligation de communiquer sur l'intervention de Bruxelles Environnement dans le financement de son projet, quelle que soit la nature du projet, auprès de son public-cible, de ses partenaires et plus généralement du grand public. Cette communication doit se faire pendant et après la réalisation du projet, sous quelque forme ou dans quelque média que ce soit, y compris sur le site web du bénéficiaire.

La communication liée au projet (y compris les relations avec les médias, les conférences, les séminaires, le matériel d'information, tel que brochures, dépliants, affiches, présentations, etc., sous forme électronique, via les médias traditionnels ou sociaux, etc.), ainsi que les activités de diffusion ou résultat important financés par la subvention doivent afficher a minima le logo de Bruxelles Environnement, ainsi qu'une déclaration de financement telle que "**avec le soutien de Bruxelles Environnement**".

L'ensemble des documents produits dans le cadre d'un projet Good Food devront porter le **logo Good Food**, dans le respect de la charte graphique fournie par Bruxelles Environnement.

onderhoud van de site en het oogsten en delen van de Good Food-producten op de lange termijn.

Artikel 5.4 – Activiteiten verslagen

Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden:

- Tussentijds verslag: eind januari 2025
- Eindverslag: eind januari 2026

Het zal worden opgesteld op basis van de template verzonden door Leefmilieu Brussel en zal de stadia en methodologie van het project presenteren, evenals de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten ervan. (zie punt "Indicatoren"). Waar mogelijk moet het verslag illustraties bevatten (foto's, plannen, enz.).

Het eindverslag zal vergezeld gaan van een samenvattingsblad van één A4-pagina maximum, geschreven met een publicatiedoel, die de beschrijving van het project en de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten.

Indien nodig kan dit blad worden gepubliceerd op het Good Food-portaal.

Artikel 5.5 - Communicatie

De begunstigde van een subsidie is verplicht over de tussenkomst van Leefmilieu Brussel te communiceren betreffende de financiering van zijn project, ongeacht de aard ervan, en dit aan zijn doelpubliek, zijn partners en meer in het algemeen aan het grote publiek. Deze communicatie moet plaatsvinden tijdens en na de uitvoering van het project, in welke vorm en via welke media dan ook, met inbegrip van de website van de begunstigde.

Alle communicatie verbonden aan dit project (waaronder relaties met de media, conferenties, seminars, informatiemateriaal, zoals brochures, folders, posters, presentaties, enz., in elektronische vorm, via traditionele of sociale media, enz.), alsook verspreidingsactiviteiten of belangrijke resultaten gefinancierd door de subsidie, moeten minstens het logo van Leefmilieu Brussel en een financieringsvermelding zoals "**met de steun van Leefmilieu Brussel**" bevatten.

Alle documenten die in het kader van dit project gecreëerd worden, dienen het **Good Food logo** te vermelden, met respect voor het grafisch charter van Leefmilieu Brussel.

Ces documents devront être présentés aux personnes de contact à Bruxelles Environnement, pour validation avant publication. Les délais de réponse seront convenus en comité d'accompagnement.

Le non-respect de cette obligation entraînera de facto une retenue de 5% sur le montant total du subside.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre de l'Environnement

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre étant prépondérante. En cas d'absence du représentant du Ministre, la voix de Bruxelles Environnement est alors prépondérante.

Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles.

Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.

Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage

Deze documenten moeten vóór publicatie ter validering aan de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel worden voorgelegd. De validatietermijnen worden overeengekomen door het ondersteuningscomité.

Bij niet-naleving van deze verplichting wordt de facto 5% van het totale subsidiebedrag afgetrokken.

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.

De beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van een meningsverschil worden ze genomen bij meerderheid van de stemmen, de stem van de vertegenwoordiger van de minister is daarbij doorslaggevend. In geval van afwezigheid van de vertegenwoordiger van de minister is de stem van Leefmilieu Brussel doorslaggevend.

Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen.

Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.

De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De

à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'avancement des travaux. Celui-ci sera rédigé (et illustré) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion. Un PV de chaque réunion sera rédigé et joint au dossier de suivi de la subvention.

Les porteurs du projet participeront également aux organisées par Brulocalis et Bruxelles Environnement, ainsi qu'aux réunions d'échange d'expériences, au cours desquelles ils présenteront à leurs pairs l'avancement de leur projet.

Article 7 - Dépenses éligibles

Les dépenses prises en compte dans le cadre de la subvention allouée sont des dépenses HORS TVA. La TVA ne peut être considérée comme éligible que si elle est effectivement et définitivement supportée par le bénéficiaire.

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **les frais administratifs** : frais de fonctionnement directement liés à la réalisation du projet
- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires** : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire)

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze wordt opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.

De notulen van elke vergadering worden en aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

De projectbeheerders moeten ook deelnemen aan de opleidingen georganiseerd door Brulocalis en Leefmilieu Brussel, alsook aan de vergaderingen voor het uitwisselen van ervaringen, waarin ze de vorderingen van hun project aan hun collega's moeten voorstellen.

Artikel 7 - Uitgaven die in aanmerking komen

In het kader van de toegekende subsidie in aanmerking genomen kosten zijn kosten exclusief BTW. BTW kan alleen als subsidieerbaar worden beschouwd als deze daadwerkelijk en definitief door de begunstigde wordt gedragen.

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de administratieve kosten**: werkingskosten die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van het project
- **de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel**: uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (persoon die geen contract heeft met de begunstigde)

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven.

Nature / Natuur	Montant Global Globaal Bedrag	dont part de BE waarvan LB aandeel
Loyers et charges locatives/ Huren en huurlasten		
Frais de promotion et de publication/ Promotie- en publicatiekosten	5.000 €	
Frais administratifs ou frais de fonctionnement/ Administratieve kosten of werkingskosten	15.000 €	12.500 €
Frais de véhicule et de déplacement/ Vervoers- en verplaatsingskosten		
Rétribution de tiers et de sous-traitants/ Vergoeding van derden en onderaannemers	62.500 €	62.500 €
Frais de personnel/ Personeelskosten		
Amortissements et investissements/ Aflossingen en investeringen		
Total / Totaal	82.500 €	75.000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale. Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt. Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleidingscomité.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche (15.000 €) est liquidée à la notification de la subvention, suite à la signature de la présente convention.

L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche (22.500 €) sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour **fin janvier 2025**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite **dans les 2 mois** au

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf (€ 15.000) zal na de kennisgeving van het toelagebesluit uitbetaald worden, na de ondertekening van de overeenkomst.

De invoering van een schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf (€ 22.500) zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk voor **eind januari 2025**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 » aan de Dienst boekhouding van

département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

La troisième tranche (30.000 €) sera liquidée sur base d'un rapport final introduit au plus tard pour **fin janvier 2026**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 ».

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier financier qui reprendra

- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subsidie. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

De derde schijf (€ 30.000) zal worden vereffend op basis van een eindverslag dat uiterlijk voor **eind januari 2026**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T3 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S3 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van van een financieel dossier dat bevat

- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Le montant du solde sera calculé sur base du contrôle de ces documents et ne pourra excéder 7.500 euros

Ces documents seront introduits au plus tard **3 mois** après la fin de la mission (soit pour **fin mars 2026**) de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **dans les deux mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte. Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 80 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la

Het bedrag van het saldo wordt berekend op basis van de controle van deze documenten en mag niet hoger zijn dan 7.500 euro.

Deze documenten moeten uiterlijk **3 maanden** na het einde van de opdracht (d.w.z. voor **eind maart 2026**) worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch. De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigde zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 80 van de

Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2023, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.
- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.
- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
 - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
 - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
 - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
 - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparaît que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2023 bevat, wat impliceert dat:

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.
- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende fondsen te controleren.
- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
 - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
 - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
 - die de hierboven controle verhindert;
 - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Le bénéficiaire garantit la Région et/ou BE de tout recours qui serait formé par un tiers directement contre la Région et/ou BE dans le cadre de ses activités.

Article 12 - Règlement des litiges

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.

A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

Artikel 10 - Inwerkingtreding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Leefmilieu Brussels zijn in geen geval aansprakelijk voor de schade toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

De begunstigde vrijwaart de Regio en/of LB tegen elke vordering van een derde rechtstreeks tegen de Regio en/of LB in verband met zijn activiteiten.

Artikel 12 - Regeling van geschillen

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.

Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de gemeente overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Bruxelles, le / /

Pour Bruxelles Environnement

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Brussel, op / /

Voor Leefmilieu Brussel

Barbara DEWULF

Directrice générale adjointe

Adjunct Directrice-generaal

Pour la Commune de Molenbeek-Saint-Jean

Voor de Gemeente van Sint-Jans-Molenbeek

Catherine MOUREAUX

Bourgmestre

Burgemeester

Marijke AELBRECHT

Secrétaire communale f.f.

Gemeentesecretaris d.o.